

## Adult Targeted Surveillance Survey – FAQ Guide - Spanish

### Evaluación del programa de subvención para la transformación comunitaria (Community Transformation Grant)

#### Guión de preguntas frecuentes

Q14. ¿En qué tipo de actividad física o ejercicio empleó la **mayor** parte del tiempo durante el mes pasado?

Respuesta: El trabajo en el hogar puede incluirse como actividad física o ejercicio. Algunos otros ejemplos de actividad física incluyen, sin limitarse, las de la siguiente lista.

CONSOLAS DE JUEGOS ACTIVOS (WII FIT, DANCE DANCE REVOLUTION)

VIDEO O CLASE DE AEROBICS

EXCURSIONISMO DE MOCHILA

BADMINTON

BALONCESTO

BICICLETA DE EJERCICIOS ELECTRÓNICA

CICLISMO

CANOTAJE (CANOA, REMO, KAYAK, VELEROS POR PLACER O PARA ACAMPAR)

BOLOS/BOLICHE

BOXEO

CALISTENIA

CANOTAJE O REMO DE COMPETENCIA

CARPINTERÍA

BAILE DE BALLET, SALÓN, LATINO, HIP HOP, ETC.

MÁQUINA DE EJERCICIOS ELÍPTICA O EFX

PESCA DESDE UN BOTE O LA RIBERA DE UN RÍO

FRISBEE

JARDINERÍA (CAVAR, DESMALEZAR, REMOVER TIERRA, RELLENAR)

GOLF (CON CARRO MOTORIZADO)

GOLF (SIN CARRO MOTORIZADO)

BALONMANO

EXCURSIONISMO – CARRERAS DE CAMPO A TRAVÉS

HOCKEY

ANDAR A CABALLO

CAZA DEPORTIVA MAYOR – CIERVOS, ALCES

CAZA DEPORTIVA MENOR - CODORNICES

PATINAJE EN LÍNEA

JOGGING, FOOTING

LACROSSE

ESCALADA DE MONTAÑAS

CORTAR EL CÉSPED

PÁDEL

PINTAR O EMPAPELAR UNA CASA

PILATES

RACQUETBALL

RASTRILLAR EL CÉSPED

CORRER

ESCALAR ROCAS

SALTAR LA SOGA

EJERCICIO EN MÁQUINA DE REMO

RUGBY

BUCEO

SKATE

PATINAJE – SOBRE HIELO O CON ROLLERS

TRINEO O TOBOGÁN

BUCEO SUPERFICIAL

BOLOS EN LA NIEVE

PALEAR NIEVE A MANO

ESQUÍ SOBRE NIEVE

RAQUETA DE NIEVE

FÚTBOL

SOFTBALL/BÉISBOL

SQUASH

SUBIR ESCALERAS/MÁQUINA ESCALADORA

PESCA DE ARROYO CON BOTAS DE PESCADOR

SURF

NADO

NADAR VUELTAS

PING PONG

TAI CHI

TENIS

FÚTBOL AMERICANO DE TOQUE

VÓLEIBOL

CAMINAR

ESQUÍ ACUÁTICO

LEVANTAMIENTO DE PESAS

LUCHA

YOGA

OTRO

P21: ¿Qué debo contar como bebidas frutales?

Respuesta: Las bebidas frutales son bebidas endulzadas que usualmente contienen algo de jugo de frutas o saborizantes. Algunos ejemplos, pero no todos, sobre qué incluir y qué no incluir se encuentran en la siguiente lista.

Incluir	NO incluir
Jugos de fruta endulzados mezclados con alcohol	Jugos 100% de frutas Bebidas con café Té dulce Bebidas energéticas Bebidas deportivas

P22: ¿Qué debo contar como jugos 100% de frutas?

Respuesta: Incluya sólo jugos que tengan 100% de puro jugo de frutas, 100% de puro jugo de concentrado y 100% de mezclas de jugo. No incluya jugos vegetales o jugos de frutas con azúcar agregada. Algunos ejemplos, pero no todos, sobre qué incluir y qué no incluir se encuentran en la siguiente lista.

Incluir	NO incluir
Manzana Pomelo Naranja-Piña Papaya Uva Mango Naranja-Mandarina Piña	Cóctel de arándanos Fruitopia Kool-Aid Power-Ade Sunny Delight V8 Gatorade Hi-C Limonada Snapple Tampico Yogurt bebible

P23: ¿Qué debo contar como las frutas que consumí?

Respuesta: Incluya frutas frescas cortadas, congeladas o enlatadas. **No** incluya frutas secas o en cereales listos para comer. **No** incluya mermeladas de frutas o productos similares. Algunos ejemplos, pero no todos, sobre qué incluir y qué no incluir se encuentran en la siguiente lista.

Incluir	NO incluir
Manzanas Bananas Melón Genipa Ensalada de frutas Mango Papaya Puré de manzana Akee Arándanos Carambola Pomelo Longan Melón Cucumis Granadas Fruta de pan Higos Uvas Lichi Naranjas Rambután	Mermelada de frutas Fruta agregada al cereal Frutas agregadas a la gelatina Fruta agregada al yogurt Frutas en conserva Gelatina

Uvas caleta	Guanábana	Fruta estrella
Fresas	Chirimoya	Tamarindo
Sandía		

P24: ¿Qué debo contar como frijoles?

Respuesta: Incluya los frijoles redondos u ovalados, los brotes de soya y las hamburguesas vegetarianas a base de legumbres. **No** incluya las judías verdes largas. Algunos ejemplos, pero no todos, sobre qué incluir y qué no incluir se encuentran en la siguiente lista.

Incluir		NO incluir	
Frijoles carilla	Caupí	Haba común	Judías trepadoras
Edamame	Falafel	Ejotes	Frijoles mariposa
Hamburguesas vegetarianas	Hummus		
Lentejas	Frijoles de lima		
Frijoles rojos	Frijoles navy		
Alubias pintas	Frijoles de soja		
Guisantes partidos	Tempeh		
Tofu			
Frijoles blancos			

P25: ¿Qué debo contar como verduras de color verde oscuro?

Respuesta: Incluya todas las ensaladas de hojas verdes y los verdes cocidos, pero **no** incluya lechuga iceberg. Algunos ejemplos, pero no todos, sobre qué incluir y qué no incluir se encuentran en la siguiente lista.

Incluir		NO incluir	
Rúcula	Col china	Lechuga iceberg	
Bok choy	Col verde		
Diente de león	Col rizada		
Komatsuna	Ensalada de hojas verdes		
Hojas de mostaza	Lechuga romana		
Espinaca	Hojas de nabo		
Berro			

P26: ¿Qué debo contar como verduras de color naranja?

Respuesta: Incluya todos los tipos de zanahorias y calabaza de invierno, así como todos los tipos de batatas. Incluya también todas las formas de zapallo, pero **no** incluya postres a base de cereales que contengan calabaza. Algunos ejemplos, pero no todos, sobre qué incluir y qué no incluir se encuentran en la siguiente lista.

Incluir		NO incluir	
Calabaza bellota	Calabaza copa otoño	Barras de calabaza	Pan de calabaza
Zanahorias bebé	Batata asada	Pastel de calabaza	
Calabaza banana	Calabaza buttercup		
Calabaza butternut	Ensalada de zanahorias		
Calabaza delicata	Calabaza Hubbard		
Calabaza Kabocha	Zanahorias largas		
Batatas en puré (puré, tarta, cacerola)			
Zapallo	Sopa de zapallo		
Tarta de zapallo	Calabaza spaghetti		
Batatas fritas			

P27: ¿Qué debo contar como **otras** verduras, excluyendo las verduras de hojas verdes y de color naranja antes mencionadas?

Respuesta: Incluya cualquier tipo de verdura (cruda, cocida, enlatada o congelada) que no aparezca en los ejemplos anteriores. **No** incluya productos que se consuman como condimentos. **No** incluya arroz u otros granos. Algunos ejemplos, pero no todos, sobre qué incluir y qué no incluir se encuentran en la siguiente lista.

Incluir		NO incluir	
Ensalada de repollo estilo americano	Aguacate	Ketchup	Chutney
Brotos de soja	Remolacha	Patatas fritas	
Haba común	Repollo	Condimentos	Salsas
Colíflor	Maíz		
Pepino	Rábano daikon		
Jícama	Hongos		
Quingombó	Cebollas		

Pepino oriental	Arvejas
Pimientos (rojos, verdes, amarillos, anaranjados)	
Judías trepadoras	Arvejas dulces
Arvejas chinas	Ejotes
Tomates	Jugo de tomate
Ejote amarillo	

Q73.

¿Diría que otras personas de este país suelen clasificarlo como... blanco, negro o africano americano, hispano o latino, asiático, nativo hawaiano o de otras islas del Pacífico, indio americano o nativo de Alaska o de algún otro grupo?

Queremos saber cómo suelen clasificarlo las **demás** personas de este país, lo que puede ser algo diferente con respecto a cómo se clasifica usted mismo

## Respuestas a las preguntas frecuentes

---

Pregunta	Respuesta
¿Cuál es el propósito de esta encuesta?	<p>Las subvenciones para la transformación comunitaria (CTG, por Community Transformation Grants) se entregaron a varias agencias gubernamentales estatales y locales y a organizaciones comunitarias en todo el país. Su propósito fue ayudar a promulgar cambios en el área de salud que incrementen la equidad, eliminen las disparidades y mejoren las condiciones de salud en la comunidad.</p> <p>El propósito de este estudio será recabar información de los miembros de la comunidad que puedan ayudar para evaluar el impacto de los programas de actividades.</p>

Pregunta	Respuesta
<p>¿Cuál es el programa de la Subvención para la Transformación Comunitaria?</p>	<p>El programa de Subvenciones para la Transformación Comunitaria (CTG, por Community Transformation Grants) apoya a las comunidades para desarrollar e implementar iniciativas encaminadas a crear comunidades más sanas y reducir las enfermedades crónicas en los Estados Unidos.</p> <p>Se han entregado aproximadamente \$103 millones para subvencionar la prevención, repartidos entre 61 estados y comunidades, alcanzando a aproximadamente 120 millones de americanos.</p> <p>Al promover estilos de vida saludables, especialmente entre los grupos de la población que experimentan la mayor carga de enfermedades crónicas, estas subvenciones ayudarán a mejorar la salud, reducir las disparidades y controlar el gasto del cuidado de la salud.</p> <p>Para obtener más información acerca del programa de Subvención para la Transformación Comunitaria, diríjase a <a href="http://www.cdc.gov/communitytransformation">www.cdc.gov/communitytransformation</a> o llame a 800-CDC-INFO; (800) 232-4636.</p>
<p>¿Quién está patrocinando este estudio? ¿Quién utiliza esta información?</p>	<p>El estudio está siendo patrocinado por los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC).</p> <p>La información recabada en esta encuesta será utilizada para crear un informe que evalúe el impacto de las actividades y estrategias de los adjudicatarios de la Subvención para la Transformación Comunitaria. El informe será enviado al CDC como parte de sus programas de evaluación.</p>

Pregunta	Respuesta
<p>¿Quién o qué es RTI International?</p>	<p>Research Triangle Institute es una organización de investigación sin fines de lucro que provee investigación, desarrollo y servicios técnicos al gobierno y a clientes comerciales en todo el mundo.</p> <p>La misión de RTI es mejorar la condición humana convirtiendo los conocimientos en prácticas. Puede visitar nuestro sitio Web <a href="http://www.rti.org">www.rti.org</a> para saber más.</p>
<p>¿Cómo sé si esta información permanecerá privada?</p>	<p>Todos los miembros del equipo, incluido yo mismo, hemos firmado acuerdos de privacidad y tenemos prohibido por ley usar esta información para cualquier otra cosa que no sea este estudio de investigación. Cualquier otro uso es una violación a la ley federal y está sujeto a multas y encarcelamiento.</p> <p>Se eliminarán los nombres de todos los datos recolectados antes de hacer el análisis e informar los resultados. Los datos se informan sólo en un formato estadístico general.</p> <p>Si usted lo desea, puedo también dirigirlo a mi supervisor para brindarle información adicional.</p>
<p>¿Se utilizará mi nombre si participo?</p>	<p>No, todos los datos se verterán en categorías, por ejemplo, el número de niños de una determinada edad que hayan visitado a un médico recientemente. No se incluirá ningún tipo de información identificadora.</p>
<p>¿Cómo puedo verificar si esta encuesta es legítima o conseguir más información acerca de ella?</p>	<p>Puede llamar al administrador de la encuesta, Brenna Muldavin, al 1-xxx-xxx-xxxx, o enviarle un email al <a href="mailto:study-specific-email@rti.org">&lt;&lt;study-specific email address&gt;&gt;@rti.org</a>.</p> <p>Ella está disponible los días de semana en horario habitual de trabajo (9 AM a 5 PM EST). Luego de llamar a la Sra. Muldavin, puede llamar nuevamente y completar la encuesta llamando al 1-xxx-xxx-XXXX y referirse a la identificación de caso [caseid #].</p>



Pregunta	Respuesta
<p>Tengo preguntas acerca de mis derechos como participante de la investigación. ¿A quién debo contactar?</p>	<p>Si tiene preguntas sobre sus derechos como participante de una encuesta, puede comunicarse con la Oficina de Protección de Investigaciones de RTI International, al número gratuito 1-866-214-2043.</p> <p>Si tiene preguntas acerca de sus derechos como participante de la encuesta, o acerca de la protección de su privacidad, también puede comunicarse con Paul Garfinkel llamando al (800) SOS-KIDS. Por favor, refiérase al protocolo número 230967.</p>
<p>Ustedes eligieron a alguien más de mi hogar para que complete la encuesta, pero ¿por qué no puedo hacerla yo?</p>	<p>Apreciamos su deseo de formar parte de nuestro estudio. Desafortunadamente, para poder recabar información acerca de su comunidad de un modo estadísticamente representativo sólo podemos encuestar a quienes fueron seleccionados al azar para participar en el estudio.</p>
<p>No quiero dar ningún tipo de información personal.</p>	<p>Comprendemos que no quiera dar ciertos tipos de información. Sin embargo, toda la información recabada permanecerá estrictamente privada y usted puede saltarse algunas preguntas si lo incomodan.</p>
<p>¿Por qué necesitan conocer mi raza, etnicidad o mis ingresos?</p>	<p>Queremos asegurarnos de obtener información de salud representativa de todos los miembros de su comunidad. Esta pregunta nos ayuda a comprender si el programa de Subvención para la Transformación Comunitaria está teniendo un impacto equitativo en todos los miembros de su comunidad.</p>